Ekainberri
Zugarramurdi
Sara
Urdazubi
Arrikrutz
Pozalagua
Mendukilo
Isturitz-Oxocelhaya
KOBAZULOEN EGUNA
DÍA DE LAS CUEVAS
JOURNÉE DES GROTTES
15-16
MARTXOA
MARZO
MARS
2025
www.lurpea.eus
HOTEL ALMA
DE ROMERO
Barrio de Ahedo
48891 Karrantza
946 806 869
648 533 322
Pozalagua
Isturitz-Oxocelhaya
Urdazubi
Sara
Zugarramurdi
Arrikrutz
Mendukilo
ARRIKRUTZ
Astitz
CUEVAS
SORGINEN LEZEA

(EUS)

Kobazuloen XV. Eguna ospatuko da Lurpea elkartearen eskutik martxoaren 15 eta 16an

LURPEA, EUSKAL LURREKO KOBAK

Lurpea elkartea 2008an sortu zen euskal lurreko kobak elkartzeko xedearekin. Helburu argia dute denek, lurpeko bisitariari "seigarren kontinentea" deskubritzeko aukera ematea, hurbil izan arren hain ezezagun zaizkigun baliabide hauek ezagutzeko aukera eskainiz. Beste ekintza batzuen artean, taldeak **www.lurpea.eus** webgunea jarri zuen martxan eta bertan jaso daiteke kobazulo guztien informazioa.

Zein kobazuloek osatzen dute Lurpea?

- Arrikrutz-Oñatiko koba
- Ekainberri
- Isturitz-Oxozelhaya harpeak
- Mendukiloko koba
- Pozalaguako kobazuloa
- Sarako Leizeak
- Zugarramurdiko Lezea
- Urdazubiko leizea

Balio historiko zein natural handiko leku hauetan, gizakiaren iraganaren arrasto garrantzitsuak mantendu dira, eta zenbait kasutan, berauen hormek oraindik kondaira eta mitoei loturiko errito herrikoiez hitz egiten digute.

Kobazuloen egunerako, aipatutako leizeek ekintza desberdinak antolatu dituzte:

- **Kobazuloen egunean sarrerek, %50eko deskontua izango dute**

- **Bi gaueko asteburuko egonaldiaren zozketa, gosaria barne, Karrantza Haraneko Alma de Romero hotelean.**

- **Kobazulo parte-hartzaile guztietan sartzeko hamar bono eta produktu saski baten zozketan parte hartuko dute.**

Prentsaurrekoan **"Lurpea saria 2025 – Premio Lurpea 2025" emango zaio Javier Moreno espeleologoari eta bere lantaldeari.**

(ES)

El 15 y 16 de marzo se celebrará el XV Día de las Cuevas de la mano de Lurpea

LURPEA, CUEVA DE TIERRAS VASCAS

La asociación Lurpea nació en 2008 con el objetivo de unir las cuevas de la tierra vasca. Sus integrantes tienen un claro objetivo, ofrecer al visitante subterráneo la oportunidad de descubrir el sexto continente, de conocer estos recursos que nos son tan desconocidos a pesar de su proximidad. Entre otras acciones, el grupo puso en marcha la web **www.lurpea.eus**, donde se puede consultar la información de todas las cuevas.

¿Qué cuevas están dentro de Lurpea?

- Cuevas de Arrikrutz-Oñati
- Ekainberri
- Cuevas de Isturitz-Oxozelhaya
- Cuevas de Mendukilo
- Cueva de Pozalagua
- Cuevas de Sara
- Cueva de Zugarramurdi
- Cuevas de Urdazubi

En estos lugares de gran valor tanto histórico como natural, se han mantenido importantes restos del pasado del hombre, y en algunos casos sus muros aún nos hablan de ritos populares ligados a leyendas y mitos.

Para el día de las cuevas, las citadas cuevas han organizado diferentes actividades:

- **El día de las cuevas las entradas tendrán un descuento del 50%**

- **Sorteo de una estancia de un fin de semana de dos noches con desayuno incluido en el Hotel Alma de Romero de Karrantza Harana (Bizkaia)**

- **Sorteo de diez bonos para visitar las cuevas o de una cesta con productos locales.**

En el marco de la rueda de prensa se entregará el **reconocimiento "Lurpea saria 2025 – Premio Lurpea 2025" a Javier Moreno y su equipo, en reconocimiento al trabajo de espeleología para el conocimiento, investigación y conservación del mundo subterráneo.**

(FR)

Les 15 et 16 mars, la XVème Journée des Grottes sera célébrée par Lurpea

LURPEA, GROTTES DES TERRES BASQUES

L'association Lurpea est née en 2008 dans le but de fédérer les grottes de la terre basque. Ses membres ont un objectif clair, offrir au visiteur souterrain l'opportunité de découvrir le sixième continent, de découvrir ces ressources qui nous sont si méconnues malgré leur proximité. Entre autres actions, le groupe a lancé le site **www.lurpea.eus**, où des informations sur toutes les grottes peuvent être consultées.

Quelles grottes composent l'association Lurpea ?

- Grottes d'Arrikrutz-Oñati
- Ekainberri
- Grottes d'Isturitz-Oxocelhaya
- Grottes de Mendukilo
- Grotte de Pozalagua
- Les grottes de Sare
- Grotte de Zugarramurdi
- Grottes d'Urdazubi

Dans ces lieux, d'une grande valeur historique et naturelle, d'importants vestiges du passé de l'homme ont été conservés et, parfois même, leurs parois nous murmurent encore les récits de rites populaires, liés aux légendes et aux mythes.

Pour la journée des grottes, les cavités précitées ont organisé différentes activités:

- **Durant la journée des grottes, les visiteurs bénéficieront d'une réduction de 50% sur les entrées.**

- I**ls pourront également participer à un tirage au sort permettant de gagner deux nuits avec petit-déjeuner au gîte Alma de Romero à Karrantza Harana,**

- **Dix pass pour visiter toutes les grottes participantes et encore un panier garni de produits locaux.**

Lors de la conférence de presse, le **« Lurpea saria 2025 - Prix Lurpea 2025 » sera décerné à Javi Moreno et son équipe**, en reconnaissance du travail de spéléologie qu'ils font pour la connaissance, la recherche et la conservation du monde souterrain.

ZUGARRAMURDIKO LEZEA, Nafarroa

Telf.: 948 599 305 | www.turismozugarramurdi.com

[EUS]

Zugarramurdiko mendebaldean, herrigunetik kilometro erdi baina gutxiagora, azaleko egitura karstiko ikusgarri bat aurkitu dezakegu: «Sorginen Lezea». Kobazulo nagusiena «Infernuko erreka»k, gaur egun emaritsu jarraitzen duen urlasterrak sortua da. Tunel natural honen goiko aldean, kobazulo nagusiak duen orientazio bereko bi galeri ttiki ere bisita daitezke.

Sorginen Lezearen izena bertako kobazuloetan antzinan egiten ziren ospakizun paganoengandik heldu da; Izan ere, 1608 eta 1614 bitarteko Inkisizio Prozesuan, Zugarramurdin gauzatzen ziren bilkurak sorgin sekta bat bazegoela frogatzeko aurkeztu ziren.

Aurten **"Abentura Mitologikoa Zugarramurdin**" eskeiniko dugu: bertaratzen diren haurrei egun batez sorgin bihurtzeko proposatuko diegu eta Zugarramurdiko bizilagunei uzta hondatuko dieten ekaitzak uxatzen laguntzeko eskatu. Jarduera amaitzeko eta sari bat lortzeko, lurralde hauek babesten dituzten izaki mitologikoak eta gogoko dituzten objektuak aurkitu beharko dituzte. Erran beharra dago Basajaun, Tartalo eta gainontzeko izakiak bihurri samarrak direla eta Lezean ezkutatu direla, baina ez dago kezkatu beharrik, hauek aurkitzeko mapa baten laguntza izanen dute eta.

6-10 urte bitarteko umeei zuzendutako proposamen didaktiko-ludikoa da, eta herri-sinesmenak etxeko txikienei hurbiltzea du helburu. Ondare kulturalaren ezagutza eta bizi garen ingurunea babesteko beharra uztartzen ditu ilustrazio, mezu, pista eta frogen bidez. "Zuen lurrak maitasunez eta errespetuz zaintzen badituzue, haiek zuek zainduko zaituztete" erranez bukatzen da jarduera, bizi garen espazioen iraunkortasunari begira, batez ere landa eremuetan.

Martxoaren 16an hitzordua 12:00etan eta 16:00etan izanen da, ordu eta laurdeneko iraupenarekin. Jarduera elebitan eginen da, euskara-gazteleraz eta Lezeko sarrera ticketaren barne dagoen arren aforo kontuagatik beharrezkoa da erreserba aldez aurretik e-mailez egitea: zugarramurdikolezea@gmail.com.

Halaber, **Montes Solidarios** elkarteak egin duen dokumental bateratua ere aurkeztuko da Zugarramurdin, **"Escuchando el silencio"**. Montes Solidarios elkarteak urteak daramatza mendiko jarduerak sustatzen eta antolatzen, mugikortasun-arazoak dituzten pertsonek mendi-ibilbideez goza dezaten. Eta orain lurpeko altxor naturalez gozatzen ere laguntzen du. Ikusentzunezko hau Sorginen Museoan emango da **martxoaren 16an 10,30etan.**

[ES]

La Cueva de las Brujas o "Sorginen Lezea" constituye un impresionante complejo cárstico superficial situado a menos de medio kilómetro de distancia del casco urbano de Zugarramurdi. La cavidad principal fue horadada por una corriente de agua, aún caudalosa en la actualidad, denominada la Regata del Infierno o "Infernuko Erreka" que la atraviesa conformándola como un amplio túnel. El conjunto se completa con dos galerías más altas, de orientación similar a la galería principal, también visitables.

El nombre de este conjunto cárstico hace mención a las celebraciones paganas que tenían lugar en algunas de sus salas en la antigüedad y que, en el Proceso Inquisitorial de 1608-1614, fueron presentadas como prueba evidente de que en Zugarramurdi se desarrollaban actos donde se ejercía la brujería.

Este año ofreceremos una "**Aventura mitológica en Zugarramurdi**" con la que proponemos a los niños y niñas a ser sorginak por un día y a ayudar a los vecinos de Zugarramurdi a espantar las tormentas que echarán a perder la cosecha. Para completar la actividad y obtener una recompensa deben encontrar a los seres mitológicos que protegen estas tierras y sus objetos favoritos. Hay que decir que Basajaun, Tartalo y los demás seres son algo revoltosos y se han escondido en la Cueva, pero no hay que preocuparse porque contarán con un mapa para dar con ellos.

Se trata de una propuesta educativa y lúdica orientada a niños de 6-10 años que pretende acercar las creencias populares a los más pequeños de la casa con ilustraciones, mensajes, pistas y pruebas que aúnan el conocimiento del patrimonio cultural con la necesidad de proteger el entorno en que vivimos. "Si cuidáis con amor y respeto vuestras tierras, ellas os cuidarán a vosotros" termina diciendo la actividad, en una clara orientación hacia la sostenibilidad de los espacios que habitamos, principalmente en el medio rural.

El 16 de marzo la cita será a las 12:00 y a las 16:00, con una duración de hora y cuarto. La actividad se realizará en bilingüe, en euskera-castellano y aunque se incluye en el precio de la entrada a la Cueva, por cuestiones de aforo, es necesario realizar la reserva previamente por e-mail: zugarramurdikolezea@gmail.com.

Asimismo, se presentará en Zugarramurdi el documental conjunto que ha realizado **Montes Solidarios, "Escuchando el silencio"**. Montes Solidarios lleva años promoviendo y organizando actividades de montaña para que las personas con problemas de movilidad puedan disfrutar de las rutas de senderismo. Y ahora también ayuda a disfrutar de los tesoros naturales subterráneos. Este audiovisual se emitirá en el Museo de las Brujas el **16 de marzo a las 10,30 horas**.

[FR]

À l'ouest de Zugarramurdi, à moins d'un demi-kilomètre du bourg, nous trouvons un impressionnant complexe karstique de surface : la " Grotte des sorcières ". La grotte principale est le cours d'eau de l'Enfer, aujourd'hui encore affluent. Au sommet de ce tunnel naturel, on peut visiter deux petites galeries orientées dans la même direction que la grotte principale.

Le nom de la Grotte des Sorcières vient des célébrations païennes qui se déroulaient autrefois dans ces grottes. En effet, au cours du processus d'inquisition de 1608 à 1614, les réunions qui se déroulaient à Zugarramurdi furent présentées comme preuves irréfutables de l'existence d'une secte de sorcières.

Cette année, on a programmé une **« Aventure mythologique à Zugarramurdi »** avec laquelle nous proposons aux enfants d'être sorginak pour une journée et d'aider les voisins de Zugarramurdi à faire fuir les orages qui gâcheront les récoltes. Pour compléter l'activité et obtenir une récompense, ils doivent retrouver les êtres mythologiques qui protègent ces terres et leurs objets préférés. Il faut dire que Basajaun, Tartalo et les autres êtres sont un peu turbulents et se sont cachés dans la grotte, mais il n'y a pas lieu de s'inquiéter car ils disposeront d'une carte pour les retrouver.

Il s'agit d'une proposition éducative et ludique destinée aux enfants de 6 à 10 ans qui vise à rapprocher les croyances populaires des plus jeunes avec des illustrations, des messages, des indices et des tests qui allient la connaissance du patrimoine culturel à la nécessité de protéger l'environnement dans lequel nous vivons. « Si tu prends soin de ta terre avec amour et respect, elle prendra soin de toi », conclut l'activité, dans une orientation claire vers la durabilité des espaces que nous habitons, en particulier dans les zones rurales.

Le 16 mars, l'activité aura lieu à 12h00 et à 16h00, et durera une heure et quart. L'activité se déroulera en basque-espagnol et, bien qu'elle soit incluse dans le prix du billet d'entrée à la Grotte, en raison des contraintes de capacité, il est nécessaire de réserver à l'avance par e-mail: zugarramurdikolezea@gmail.com.

Un documentaire conjoint de l'association **Montes Solidarios, « Escuchando el silencio »,** sera également présenté à Zugarramurdi. L'association Montes Solidarios promeut et organise depuis des années des activités de montagne pour permettre aux personnes avec des difficultés de mobilité de profiter des randonnées. Elle leur permet également de profiter des trésors naturels du monde souterrain. Cet audiovisuel sera projeté au Musée des Sorcières le **16 mars à 10h30**.

URDAZUBI, Nafarroa

Telf.: 00 34 948 599 241 www.cuevasurdax.com

[EUS]

Nafarroako iparraldeko Urdazubiko herrian altxaturik daude koba hauek, zelai eta mendixka berdeen pean Frantziako kostaldetik kilometro gutxira. Bisita gidatu batek estalagmita eta estalaktitaz betetako mundu batean murgilduko zaitu, antzinako pertsonai, kondaira eta kontrabandozko istorioz betetako mundu magiko batean alegia.

Urdazubiko bisita gidaturako **sarreren prezioko % 50en deskontua**z gain, aurten martxoaren 16an, igandea, **bisita guzietan argazkiak hartzen** ahalko ditugu (beti gidaren oharrak jarraitu eta).

[ES]

Las cuevas de Urdazubi se encuentran escondidas bajo los verdes prados de la Navarra cantábrica, en la localidad pirenaica de Urdazubi/Urdax, y a pocos kilómetros de la costa y de la frontera con Francia. Una visita guiada por sus galerías permitirá descubrir un universo de estalactitas y estalagmitas, además de traer evocadores recuerdos de personajes de leyenda, guerrilleros y contrabandistas que las ocuparon en otras épocas.

Además del **descuento del 50% en el precio de las entradas** a la visita guiada de Cuevas de Urdax, el domingo 16 de marzo en todas las visitas **podremos realizar fotografías**, (tendremos que seguir las indicaciones del guía).

[FR]

Les Grottes d'Urdax se situent en Navarre à proximité de la frontière française. La visite guidée de ses galeries permet d'une part, de découvrir une géologie où les stalactites et stalagmites sont très présentes et d'autre part, d'aborder une partie historique avec des personnages empruntés à des légendes et autres contrebandiers qui cotoyèrent la grotte il y a bien longtemps.

Cette année à Urdax, le Dimanche 16 Mars, **une réduction de 50% sera proposée sur chaque entrée**, et **on aura le droit de prendre des photographies** (suivant les indications du guide).

MENDUKILO, Nafarroa

Telf: 948396095 / 608623604 | www.mendukilo.com

[EUS]

Aralar, Larraun bailara, Astitz Kontzejua, Mendukilo…
Naturaren kapritxoa, mendeetako historia ukigabea.

Aralarko mendilerroa, Nafarroa eta Gipuzkoa artean partekatutako 208 km²-ko eremu zabala da. Nafarroako ipar-mendebaldean dagoen kareharrizko mendizerra handia da, eta bertan paisaia kaotikoak eta serenoak tartekatzen dira: lapiazak, haran itsuak eta leizeak alde batetik, eta beti berde dauden larreak eta kolore anitzeko pagadi zabalak bestetik.

Astitz ondoan, Lekunberritik minutu gutxira, **Mendukiloko leizea** dago, Aralarko sakontasunak agerian uzten dituen lurpeko harribitxia. Mendeetan zehar mendiko ukuilu gisa erabili zen, eta gaur egun bisitariak hartzeko egokitu da. Lurpeko munduaren zailtasunak arintzeko, pasabide flotakorrez , argiztapen dinamikoaz eta sistema multimediaz atondu da, eta bisita **edozein pertsonarentzat irisgarria** egin da, hirugarren solairu bat igotzeko gaitasuna duen edonorentzat.

2025eko Kobazuloen Eguna: ospakizun berezia da

Aurten, **Kobazuloen Eguna** plan erakargarri batekin ospatuko da **martxoaren 15ean eta 16an**.

Martxoaren 16an, igandea, sarrerek **%50eko deskontua** izango dute eta ohiko bisita kopurua bikoiztuko da, ahalik eta pertsona gehienek Mendukiloko leizea ezagutzeko aukera izan dezaten.

Gainera, **2025 urte berezia da**, Mendukilok **20 urte beteko baititu** publikoari Aralarko barrunbeak erakusten eta ingurunea balioan jartzen. Urteurren honen harira, **artzaiei omenaldia egin nahi diegu**, izan ere, historia osoan zehar —eta baita historiaurrean ere— Mendukilo mendiko ukuilu gisa erabili izan da. **Mendukilo, mendiko ukuilo da**, eta artzaintzaren lan hori oraindik ere **3.000 urte geroago** jarraitzen da egiten. Izan ere, gauden haranaren izenak berak erabilera horri egiten dio erreferentzia: **Larraun**-ek *“larreen lekua”* esan nahi du, *“larra”* larrea da, eta *“un”* lekuari egiten dio erreferentzia.

Martxoaren 16ko ekitaldi bereziak

Martxoaren 16an, bisita bikoiztearen eta %50eko deskontuaz gain, **artzaintzaren inguruko ikus-entzunezko laburrak** eskainiko dira, non **artzainek beren lana azalduko duten**. Horrez gain, **Idiazabal gazta eta tokiko esnearen dastaketa** egingo da, eta bertan parte hartzen dutenek **zozketa berezi batean** sartzeko aukera izango dute. Sari gisa, gazta eta esnea ekoizten diren **ekoizpen-guneak bisitatzeko sarrerak** irabazteko aukera izango dute, **gida espezializatuekin**. Bisitatuko diren tokiak hauek dira:

- **Antsonea Gaztak**
- **Arteta Arditegia**
- **Quesos Bikain Gaztak**
- **Gorritz Baserria**
- **Lacturale Baserria *(askoentzat ezaguna dena)***

Asteburuko zozketak eta sariak

Asteburu osoan zehar, Mendukiloko leizea bisitatzen duten pertsona guztiek **Lurpea zozketetan** parte hartu ahal izango dute. Sariak honako hauek izango dira:

- **Nekazal turismo batean egonaldia**
- **Kobazuloak bisitatzeko bono bereziak**
- **Tokiko produktuen otarreak**

Aralarko mendilerroan itxaroten zaituztegu, **Mendukiloko leize** harrigarria zain daukazuelarik esperientzia paregabea eskaintzeko!

[ES]

Aralar, Valle de Larraun, Concejo de Astitz, Mendukilo…
Un capricho de la naturaleza, siglos de historia intacta.

La Sierra de Aralar es una extensa área de 208 km² compartida por Navarra y Gipuzkoa. Se trata de un gran macizo kárstico en el noroeste navarro, donde se alternan paisajes caóticos de lapiaces, valles ciegos, cuevas y simas, con otros más serenos, formados por prados siempre verdes y hayedos de infinitos colores.

Muy cerca de Astitz, a pocos minutos de Lekunberri, se encuentra la **Cueva de Mendukilo**, una joya subterránea que revela las profundidades de la Sierra de Aralar. Durante siglos, esta cueva fue utilizada como establo de montaña y, hoy en día, ha sido acondicionada para recibir visitantes. Para minimizar las dificultades del entorno subterráneo, se ha equipado con una pasarela flotante, iluminación dinámica y un sistema multimedia, permitiendo un recorrido accesible para cualquier persona capaz de subir hasta un tercer piso por sus propios medios.

Día de las Cuevas 2025: una celebración especial

Este año, el **Día de las Cuevas** ofrece un plan muy atractivo los días **15 y 16 de marzo**.

El **domingo 16 de marzo**, las entradas tendrán un **50 % de descuento** y se duplicará el número habitual de visitas para que más personas puedan disfrutar de la experiencia de conocer la Cueva de Mendukilo con esta promoción especial.

Además, el **2025** es un año de celebración para la cueva, ya que cumple **20 años** mostrando al público las entrañas de Aralar y poniendo en valor su entorno. Con motivo de este aniversario, queremos rendir homenaje a los pastores y pastoras que, a lo largo de la historia —e incluso desde la prehistoria—, utilizaron la cueva como establo de montaña. No podemos olvidar que **Mendukilo es la cuadra de la montaña**, y esa labor pastoral sigue practicándose **3.000 años después**. De hecho, el nombre del valle donde nos encontramos habla de ese uso ancestral del territorio y del oficio: **Larraun** significa "lugar de pastizales", ya que *"larra"* es "pastizal" y *"un"* significa "lugar de".

El **domingo 16 de marzo**, además del **doble de visitas** y el **50 % de descuento**, se proyectarán **breves audiovisuales** en los que pastores y pastoras hablarán sobre su labor. También se ofrecerá una **degustación de quesos Idiazabal y leche de la zona**, y quienes participen en la cata entrarán en un **sorteo de entradas** para visitar los espacios donde se elaboran estos productos con guías especializadas. Los lugares a visitar serán:

- **Antsonea Gaztak**
- **Arteta Arditegia**
- **Quesos Bikain Gaztak**
- **Gorritz Baserria**
- **Granja Lacturale (ya conocida por muchos)**

Sorteos especiales durante el fin de semana

A lo largo del **fin de semana**, todas las personas que visiten la cueva podrán participar en los sorteos de Lurpea, con premios como:

- **Estancias en una casa rural**
- **Bonos para visitar cuevas**
- **Cestas de productos locales**

Os esperamos en la **Sierra de Aralar**, donde la sorprendente **Cueva de Mendukilo** aguarda para ofreceros una experiencia única.

[FR]

Aralar, Vallée de Larraun, Conseil d'Astitz, Mendukilo...

Un caprice de la nature, des siècles d'histoire intacte.

La Sierra d'Aralar est un vaste territoire de 208 km² partagé entre la Navarre et le Gipuzkoa. C'est un grand massif karstique du nord-ouest de la Navarre, où alternent des paysages chaotiques de lapiaces, de vallées aveugles, de grottes et de gouffres, et d'autres plus sereins, faits de prairies toujours vertes et de forêts de hêtres aux couleurs infinies.

Tout près d'Astitz, à quelques minutes de Lekunberri, se trouve la **Grotte de Mendukilo**, un joyau souterrain qui révèle les profondeurs de la Sierra de Aralar. Pendant des siècles, cette grotte a servi d'écurie de montagne et, aujourd'hui, elle a été aménagée pour recevoir des visiteurs. Pour minimiser les difficultés du milieu souterrain, elle a été équipée d'une passerelle flottante, d'un éclairage dynamique et d'un système multimédia, permettant un parcours accessible à toute personne capable de monter au troisième étage par ses propres moyens.

Journée des grottes 2025 : une célébration spéciale

Cette année, **la Journée des Grottes** propose un plan très attractif les **15 et 16 mars**.

Le **dimanche 16 mars**, les billets seront **réduits de 50 %** et le nombre habituel de visites sera doublé afin que davantage de personnes puissent profiter de l'expérience de la visite de la grotte de Mendukilo grâce à cette promotion spéciale.

En outre, **2025** est une année de célébration pour la grotte, qui fête ses **20 ans** de présentation au public des entrailles d'Aralar et de mise en valeur de son environnement. À l'occasion de cet anniversaire, nous souhaitons rendre hommage aux bergers et bergères qui, tout au long de l'histoire - et même depuis la préhistoire - ont utilisé la grotte comme étable de montagne. N'oublions pas que **Mendukilo est l'étable de la montagne** et que ce travail pastoral est toujours pratiqué **3 000 ans plus tard**. D'ailleurs, le nom de la vallée où nous nous trouvons évoque cette utilisation ancestrale du territoire et du commerce : **Larraun** signifie « lieu de pâturage », car « larra » est « pâturage » et « un » signifie « lieu de ».

Le **dimanche 16 mars**, en plus du **doublement du nombre de visites** et de la **réduction de 50 %**, **de courts films audiovisuels** seront projetés, dans lesquels des bergers et des bergères parleront de leur travail. Une **dégustation de fromages d'Idiazabal et du lait de la région** sera également organisée, et les participants à la dégustation participeront à **un tirage au sort de billets** pour visiter les lieux d'élaboration de ces produits avec des guides spécialisés. Les lieux à visiter sont les suivants

- **Antsonea Gaztak**
- **Arteta Arditegia**
- **Fromages Bikain Gaztak**
- **Gorritz Baserria**
- **Ferme Lacturale (déjà connue par beaucoup)**

Tombolas spéciales pendant le week-end

Tout au long du week-end, tous ceux qui visiteront la grotte pourront participer aux tombolas de Lurpea, avec des prix tels que :

- **Des séjours dans une maison rurale**
- **Des bons pour visiter des grottes**
- **Des paniers de produits locaux.**

Nous vous donnons rendez-vous dans la **Sierra de Aralar**, où l'étonnante **grotte de Mendukilo** vous attend pour vous faire vivre une expérience unique.

SARA, Lapurdi

Tel : +33 5 59 54 21 88 | Web : https://www.grottesdesare.fr

[EUS]

Xareta lurraldearen bihotzean aurkitzen dira Sarako lezeak, babestutako naturgune batean, denboran atzera egiteko gonbidapena luzatuko balute bezala. Sarrerako atari ikusgarria zeharka eta segi itzazu milioika urtez urak zizelkatu dituen galeriak.

Bertako fauna eta flora oso aberatsa da, eta espezie batzuk endemikoak dira. Lekuko biztanleen artean, gauenarei segimendu zientifikoa eta babes berezia egiten zaie.

Beharbada, bisita egiterakoan, haien bidea gurutzatzeko parada ukanen duzu…

Esperientzia originala Sarako "Lehen etxean", gure arbasoen urratsetan denboran atzera eramango zaituena, gure jatorria, kultura eta sinesmenen ezagutzeko, naturarekin beti lotu gaituen lotura sakona sentituz.

Aurten, Lurpea sareak eskaintzen duen lurpeko mundua ezagutzeko asteburuaren harira, Maddi Zubeldiak gidatutako eta abestutako bisita berezia antolatuko dugu.

2025ko martxoaren 16an:

- 11:00etan "Oskolaren azpian" bisita berezia

"Haize Leizean" ipuinean oinarritzen den sorkuntza berezi hontara murgildu zaitez.
Orduko Maddi gazteak historiaurreko erritu iniziatikoak eta bizimoduak ezagutzera eramanen zaitu, denboraz kanpoko galderari bide eginez …: historiaurreko gizakiak, beren hertsapen eta galderekin, hain desberdinak al ziren gurekiko?
Aintzinetik izena eman behar da: https://reservation.grottesdesare.fr/lurpea25 (leku mugatuak)

- Egun osoan zehar:

Bisita gidatuak frantsesez, euskaraz eta gaztelaniaz izanen dira. Internet bidez erreserbatuz, % 50eko beherapena ezarriko da martxoaren 16ko bisiten tarifan: https://reservation.grottesdesare.fr

Asteburu osoan zehar, sartzeak erosten dituztenek txartel bat betetzeko aukera izango dute, Lurpea elkarteko zozketan parte hartzeko.

HARREMANETAN JARTZEKO:

Fabrice IPARAGUIRRE, Sarako Lezeen zuzendaria: +33 681 335 160 - lezea@grottesdesare.fr

[ES]

En el corazón del valle de Xareta, enclavadas en un entorno natural preservado, las cuevas de Sara se revelan como una invitación a retroceder en el tiempo Atraviese el majestuoso porche de entrada y déjese guiar por las galerías que han sido pacientemente esculpidas por el agua durante millones de años. El sitio alberga una gran riqueza de flora y fauna, incluidas algunas especies endémicas. Entre los habitantes de la cueva, los murciélagos son objeto de un seguimiento científico y protección especial. ¡Quizás tenga la oportunidad de cruzarse con ellos durante su visita!

Un original acercamiento a la «primera casa de Sara» que le hará retroceder en el tiempo tras las huellas de nuestros antepasados, para descubrir nuestros orígenes, nuestra cultura y nuestras creencias, sintiendo al mismo tiempo el profundo vínculo que siempre nos ha unido a la naturaleza

Este año, con motivo del fin de semana de descubrimiento del mundo subterráneo propuesto por la red Lurpea, las cuevas de Sara organizarán una visita especial, guiada, interpretada y cantada por Maddi Zubeldia.

Domingo 16 de marzo de 2025:

- A las 11.00: Visita especial «Oskolaren azpian»

Déjese llevar por esta original creación, adaptación del libro Haize Leizean. Siga a Maddi, una joven que descubrió los ritos de iniciación en las profundidades de la tierra y los estilos de vida prehistóricos. Una exploración que planteará una pregunta atemporal: ¿era el hombre prehistórico, con todas sus limitaciones y preguntas, tan diferente de nosotros?
Imprescindible reserva previa (número de plazas limitado): https://reservation.grottesdesare.fr/lurpea25

- **Todo el día:**

Las visitas guiadas a las cuevas de Sara estarán disponibles en francés, euskera y castellano. Para todas las reservas en línea, se aplicará un descuento del 50% sobre el precio de las visitas del domingo 16 de marzo: https://reservation.grottesdesare.fr/

Durante todo el fin de semana, a las personas que compren entrada, se le entregará un bono para completar para participar en el sorteo de Lurpea.

CONTACTO DE PRENSA :

Fabrice Iparaguirre, gerente de las cuevas de Sara: +33 681 335 160 - lezea@grottesdesare.fr

[FR]

Au cœur de la vallée de Xareta, nichées dans un écrin de nature préservée, les grottes de Sare se dévoilent, comme une invitation à remonter le temps. Franchissez le majestueux porche d'entrée et laissez-vous guider à travers les galeries patiemment sculptées par l'eau depuis des millions d'années. Le site abrite une faune et une flore très riche, dont certaines espèces sont endémiques. Parmi les habitants des lieux, les chauves-souris font l'objet d'un suivi scientifique et d'une protection particulière. Peut-être aurez-vous la chance de croiser leur chemin lors de votre visite ?!

Une approche originale de la « première maison de Sare » qui vous fera remonter le temps sur les pas de nos ancêtres, à la découverte de nos origines, de notre culture et de nos croyances, tout en ressentant le lien profond qui nous unit depuis toujours à la nature.

Cette année, à l'occasion du week-end de découverte du monde souterrain proposé par le réseau Lurpea, les grottes de Sare organiseront une visite spéciale, guidée, interprétée et chantée par Maddi Zubeldia.

Dimanche 16 Mars 2025 :

- **A 11h00 : Visite spéciale « Oskolaren azpian »**

Laissez-vous emporter par cette création originale, adaptation du livre Haize Leizean. Suivez Maddi, alors jeune fille, dans sa découverte des rites initiatiques au sein des profondeurs de la terre et des modes de vie préhistoriques. Une exploration qui posera une question intemporelle : les hommes préhistoriques, avec leurs contraintes et leurs questionnements, étaient-ils si différents de nous ?
Sur réservation (nombre de places limité) : https://reservation.grottesdesare.fr/lurpea25

- **Toute la journée :**

Des visites guidées des grottes de Sare seront disponibles en français, basque et espagnol. Pour toute réservation en ligne, une réduction de 50% sera appliquée sur le tarif des visites du dimanche 16 Mars : https://reservation.grottesdesare.fr/

Durant tout le week-end, lors de votre passage à l'accueil, un bon à remplir vous sera remis pour participer au tirage au sort de Lurpea.

CONTACT PRESSE :

Fabrice Iparaguirre, gérant des Grottes de Sare : +33 6 81 33 51 60 - lezea@grottesdesare.fr

ISTURITZ – OXOCELHAYA
Nafarroa Behera

Telf: 05 59 29 64 72 - www.grottes-isturitz.com

[EUS]

Hazparnen eta La Bastide – Clairencetik hurbil, Arberoue bailaran (Nafarroa Beherea), Saint Martin d'Arberoue herriko Gazteluko muinoan gainjarritako lezemultzo bat kokatzen da: Isturitze eta Otsozelaiko harpeak, Europako mendebaldeko gizakiaren seaska. Pirinio – Kantauri kateko historiaurreko gune nagusia da. 1953tik Monumento Historikoa izendatuta.

Bi lezetik barne bisita gidatua

Isturitzeko leize-zuloak indusketa, orain dela 40.000 urtetik ikerketa arkeologikoa, arte parietal grabatua eta gure gizakiaren perspektiba bat erakusten du. Gauregun, Isturitze Europa mailako erreferentzia zientifikoa den tokia da eta bere aberastasun arkeologikoa ospetsua da mundu osoan.

Otsozelaia, 15 metro beherago, sorpresa ikaragarria da, mineral, zutabe, gortina, estalaktita aunitz dituena. Sorpresa geologikoa, baina baita santutegiko koba ere, non gizakia agertu baitzen.

- Fantasiaren experientzia milaka urteko konkrezioen artean.
- Amets eta erroldatuko magiaz betetako iragana.
- Estetika naturala, babesteko hauskorra.
- Bisita atsegina da beti.
- Balio handiko leku kulturala, iraunkor eta erantzukizunez kudeatuta.

Gizakiaren izpirituak orain ere ufatzen duen lekurik bada.

2025ko martxoaren 15an, larunbata:

- Bisita gidatuak frantsesez, arratsaldeko 2tik 5era.
- Arratsaldeko 5etan - "Resonancia" ("Oihartzuna") soinu-bisita, Pierre Estève musikologoa sortzea, Akitania Berria eskualdeak finantzatutako proiektua . "Oihartzuna" sistema sentsoriala da, bisitariei aukera ematen die beren irudi mentalak sortzeko, denboran bidaiatzeko... Lurraren erdigunera joateko.

2025ko martxoaren 16an, igandea: (sarrera bat doan 2 sarreratik)

- Bisita gidatuak frantsesez, arratsaldeko 2tik 5era..
- Arratsaldeko 5etan - "Resonancia" ("Oihartzuna") soinu-bisita, Pierre Estève musikologoa sortzea, Akitania Berria eskualdeak finantzatutako proiektua . "Oihartzuna" sistema sentsoriala da, bisitariei aukera ematen die beren irudi mentalak sortzeko, denboran bidaiatzeko... Lurraren erdigunera joateko.

Erreserbak: www.grottes-isturitz.com

[ES]

Cerca de Hasparren y La Bastide Clairence, en el Valle del Arberoue en Baja Navarra, la colina de Gaztelu en Saint Martin d'Arberoue alberga un conjunto de cuevas superpuestas: cuna de la humanidad en el sur de Europa. Una de las grandes cunas de la Prehistoria de la cadena pirenaico-cantábrica. Monumento Histórico desde 1953.

Una única visita guiada de las dos cuevas:

Isturitz muestra una perspectiva de la excavación, la investigación arqueológica, el arte de la pared grabada y la historia de nuestra humanidad desde hace 40.000 años. Actualmente Isturitz es un lugar de referencia científica en Europa y mundialmente famoso por su riqueza arqueológica.

Oxocelhaya es una sorpresa inmensa, rica en columnas minerales, cortinas, estalactitas. No es sólo una sorpresa geológica sino también una cueva santuario donde el hombre se ha manifestado. Experimente su fantasía en medio de concreciones milenarias.

- Un pasado lleno de sueños y magia arraigado en el presente.
- Una frágil estética natural a preservar.
- Una visita siempre sorprendente.
- Un sitio cultural de alto valor, gestionado de manera sostenible y responsable.

Hay lugares donde todavía sigue soplando el espíritu del ser humano.

Sábado 15 de marzo de 2025:

- Visitas en francés entre 14h00 et 17h00.
- Visita sonora-sensitiva “Résonances” (Resonancia) a las 17h, creación del musicólogo Pierre Estève, proyecto financiado por la Región “Nouvelle-Aquitaine”. "Résonances" es un sistema sensorial que permite a cada visitante imaginar, un viaje en el tiempo... al centro de la tierra. (en francés).

Domingo 16 marzo de 2025: (1 entrada gratuita cada dos)

- Visitas en francés entre 14h00 et 17h00.
- Visita sonora-sensitiva “Résonances” (Resonancia) a las 17h, creación del musicólogo Pierre Estève, proyecto financiado por la Región “Nouvelle-Aquitaine”. "Résonances" es un sistema sensorial que permite a cada visitante imaginar, un viaje en el tiempo... al centro de la tierra. (en francés).

Reservas en nuestra web : www.grottes-isturitz.com

[FR]

A proximité de Hasparren et de La Bastide Clairence, dans la Vallée de l'Arberoue en Basse Navarre, la colline de Gaztelu à Saint Martin d’Arberoue abrite un ensemble de grottes superposées: Isturitz et Oxocelhaya – Isturitze eta Otsozelaiko harpeak, berceau de notre Humanité au sud de l’Europe. Site majeur de la préhistoire de la Chaîne Pyrénéo –Cantabrique. Classées Monument Historique depuis 1953.

Une seule visite guidée pour les deux grottes :

Isturitz, regard porté sur le chantier de fouilles, les recherches archéologiques, l’art pariétal gravé, et l’histoire de notre Humanité depuis 40 000 ans. Aujourd’hui Isturitz est un site scientifique de référence en Europe et mondialement connu pour sa richesse archéologique.

Oxocelhaya, 15 mètres plus bas, est une monumentale surprise minérale, riche en colonnes, drapés, stalactites. Surprise géologique mais aussi grotte sanctuaire où l’homme s’est manifesté. Expérimentez votre imaginaire au milieu de concrétions millénaires.

Un passé empreint de rêve et de magie ancré dans le présent.

Une esthétique naturelle fragile à préserver.

Une visite où il fait toujours beau.

Site culturel à haute valeur ajoutée géré dans la pratique d’un développement durable et responsable.

Il est des lieux où souffle toujours l’Esprit de l’Homme.

Samedi 15 mars 2025

- Visites en français entre 14h00 et 17h00.

- Visite sonore et sensitive "Résonance" à 17h00. Création du musicologue Pierre Estève, projet financé par la Région Nouvelle-Aquitaine. Une déambulation sonore qui propose aux visiteurs huit tableaux nourris de préhistoire et de géologie qui donnent une lecture sensible et sensorielle du lieu et de la musique de nos origines, sur des bases scientifiques parfaitement documentées. Un voyage dans le temps… au Centre de la Terre (en français).

Dimanche 16 mars 2025 (1 entrée payante sur 2)

- Visites en français entre 14h00 et 17h00.

- Visite sonore et sensitive "Résonance" à 17h00. Création du musicologue Pierre Estève, projet financé par la Région Nouvelle-Aquitaine. Une déambulation sonore qui propose aux visiteurs huit tableaux nourris de préhistoire et de géologie qui donnent une lecture sensible et sensorielle du lieu et de la musique de nos origines, sur des bases scientifiques parfaitement documentées. Un voyage dans le temps… au Centre de la Terre (en français).

Réservations sur www.grottes-isturitz.com

EKAINBERRI, Ekainberri

Telf.: 943 86 88 11 | www.ekainberri.eus

[EUS]

Ekain haitzuloa, Madeleine garaiko bere labar-pinturengatik ezaguna, 1969an aurkitu zen. Pintura hauek ezkutuan egon ziren milaka urtez, haitzuloaren mikroklima hauskorrean, bere kontserbaziorako ezin egokiagoak diren baldintzetan, babestuta.

Nola eman zitekeen gizateria urrun horren egonezinen lekukoa ezagutzera berari kalterik eragin gabe?

Behar honetatik sortu zen Ekain haitzuloaren erreplika, Ekainberri, eraikitzeko ideia. Erantzun honi esker orain aurkitu, ezagutu eta sentitu dezakegu Paleolitoko euskal ondare artistiko hau, 2008ko uztailaren 7an UNESCOk Gizateriaren Ondare izendatua.

Lurpeako Koben Eguna martxoaren 16an ospatuko dugu Ekainberrin.

• Martxoaren 16an, Ekainberriko sarrerek %50eko deskontua izango dute.

• Martxoaren 16an, Ekainberriko Bisita Gidatua jardueraren bi bisita berezi eskainiko ditugu:

bata 13:00tan euskaraz eta bestea 17:00tan gaztelaniaz.

Ekainberriko bisitaren iluntasunean, Ekain kobazuloko zaldi ospetsuak margotu zituzten gizakien larruan jarriko gara; nola eta zenbat eragin zien kobazuloko iluntasunak? Koba barruko iluntasunean margoak nola margotu zituzten hobeto ulertzeko argiak itzaliko ditugu bi bisita hauetarako. Espeleologoek bezala, kaskoa jantzi eta margoen bila jarriko gara!

• Ekainberriko esperientzia guztietarako, sarrerak aldez aurretik erostea gomendatzen da.

• Sarrerak erosten dituztenei tiket bat emango zaie Lurpeako zozketan parte har dezaten.

Ekainberriko programazioa 2025:

- Otsailak 9: Zestoako Kobaz Koba Trail mendi lasterketa.
- Martxoak 16: Koben Eguna, Lurpea.
- Martxoan: Euskal Kostaldeko Museoen hilabetea. Jarduera berezia.
- Ekainak 8: Ekain kobaren aurkikuntza. 56. urteurrena (1969-2025).
- Uztailak 7: UNESCOk Ekain koba Munduko Ondare izendapena. 17. urteurrena (2008-2025).
- Irailak 15: Eskaintza didaktikoaren aurkezpena. Ikastetxeei zuzendutako ate-irekiak.
- Irailak 11: Ekainberriren inaugurazioa. 17. urteurrena (2008-2025)
- Urrian: Europako Ondarearen Jardunaldiak. Jarduera berezia.

[ES]

La cueva Ekain, conocida por sus pinturas rupestres de la época Magdaleniense, fue descubierta en 1969. Durante milenios estas pinturas habían permanecido ocultas, protegidas por en el frágil microclima de la cueva, en unas condiciones idóneas para su conservación.

¿Cómo podríamos, sin embargo, contemplar el testimonio de las inquietudes de esa lejana humanidad sin dañarlo?

De esta necesidad surgió la idea de construir una réplica de la cueva de Ekain, denominada Ekainberri. Gracias a esta réplica podemos ahora descubrir, conocer y sentir este legado artístico paleolítico vasco, declarado Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO el 7 de julio de 2008.

Celebraremos el Día de las Cuevas de Lurpea el día 16 de marzo.

• El 16 de marzo, las entradas a Ekainberri tendrán un descuento del 50%.

• El 16 de marzo, se ofrecerán dos pases especiales de la actividad Visita Guiada a Ekainberri; serán a las 13:00 en euskara y a las 17:00 en castellano.

En la oscuridad de la visita de Ekainberri, nos pondremos en la piel de los humanos que pintaron los famosos caballos de la cueva de Ekain; ¿cómo y cuánto les afectó la oscuridad de la cueva? Para entender mejor cómo pintaron las pinturas en la oscuridad del interior de la cueva apagaremos las luces durante estas dos visitas. Como los espeleólogos, nos pondremos en casco y… ¡en busca de las pinturas!

• Para todas las experiencias de Ekainberri, se recomienda comprar las entradas de antemano.

• A las personas que compren entrada, se les hará entrega de un ticket para participar en el sorteo de Lurpea.

Programa de Ekainberri 2025:

- 9 febrero: carrera de montaña Kobaz Koba Trail de Zestoa.
- 16 marzo: Día de las Cuevas, Lurpea.
- Marzo: Mes de los Museos de la Costa Vasca. Actividad especial.
- 8 junio: descubrimiento de la cueva de Ekain. 56º aniversario (1969-2025).
- 7 julio: UNESCO declara la cueva de Ekain Patrimonio Mundial. 17º aniversario (2008-2025).
- 15 septiembre: Presentación de la oferta didáctica. Puertas abiertas para centros escolares.
- 11 septiembre: Inauguración de Ekainberri. 17º aniversario (2008-2025).
- Octubre: Jornadas Europeas del Patrimonio. Actividad especial.

[FR]

La grotte d'Ekain, connue pour ses peintures rupestres de l'époque Magdalénien, a été découverte en 1969. Ces peintures restèrent cachées pendant des millénaires, protégées dans le microclimat fragile de la caverne, dans des conditions optimales pour sa conservation.

Comment pouvait-on faire découvrir ce témoignage de cette humanité lointaine sans l'abîmer ?

De ce besoin est né l'idée de construire la réplique de la grotte d'Ekain, Ekainberri. Grâce à cette réponse, nous pouvons maintenant découvrir, connaître et sentir ce patrimoine artistique basque du Paléolithique, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO le 7 juillet 2008.

Nous célébrerons le Journée des Grottes Lurpea le 16 mars.

• Le 16 mars, le prix des billets d'Ekainberri auront une réduction de 50%.

• Le 16 mars, l'activité Visite Guidée à Ekainberri aura deux séances spéciales: à 13h00 en euskara et à 17h00 en espagnol.

Dans l'obscurité de la visite d'Ekainberri, nous nous mettrons dans la peau des personnes qui ont peint les célèbres chevaux de la grotte d'Ekain; comment et dans quelle mesure l'obscurité de la grotte les a-t-elle affectés ? Pour ces deux visites, nous éteindrons les lumières pour mieux comprendre comment les peintures ont été peintes dans l'obscurité de la grotte. Comme les spéléologues, nous mettrons notre casque et partirons à la recherche de peintures!

Il convient d'acheter les billets en avance pour toutes les expériences à Ekainberri.

• Les visiteurs qui achéteront des billets d'entrée, recevront un ticket pour participer au tirage au sort de Lurpea.

Programme d'Ekainberri 2025:

- 9 février: course de montagne Kobaz Koba Trail de Zestoa.
- 16 mars: Journee des Grottes, Lurpea.
- Mars: Mois de musées de la Côte Basque. Activité spéciale.
- 8 juin: Découverte de la grotte d'Ekain. 56e anniversaire (1969-2025).
- 7 juillet: Déclaration de la grotte d'Ekain comme Patrimoine Mondiale par l'UNESCO. 17 anniversaire (2008-2025).
- 15 septembre: Présentation de l'offre didactique. Portes ouvertes aux établissements scolaires.
- 11 septembre: Inauguration d'Ekainberri. 17e anniversaire (2008-2025).
- Octobre: Journeés Européenes du Patrimoine. Activité spéciale.

ARRIKRUTZ-OÑATIKO KOBAK, Gipuzkoa

Telf: 943 082 000 | www.oñatiturismo.eus| Facebook: CuevaArrikrutzKobak

[EUS]

Gipuzkoa barnealdean eta Aizkorri mendiaren magalean daude Arrikrutz-Oñatiko Kobak. Inguruko paisaiak kalitate handiko elementu interesgarriak ditu;besteak beste, Aizkorri Parke Naturala, Arantzazuko Santutegia, edota Oñatiko erdigune historikoa. Gertu, eta lur azpian, 15 km-tako espeleologi fenomeno eta gune luze konplexuak. Arrikrutz, aitzindarietako bat izan da espeleologia, arkeologia eta paleontologia azterketetan, bertan aurkitu zen Arrikrutzeko lehoia.

Haitzulo barruko ibilaldiak 60 minutu iraungo du eta, sistema informatikoari esker, gai ugari landuko dira, ikuspegi pedagogikotik, eta erabat modu interesgarrian landu ere.

Badira bisita Irisgarriak ere, ARRIKRUTZ-OÑATIKO KOBA 360º .

Errealitate Birtuala (RV) VR 360º gradutan, teknologia erabiliz Arrikrutz-Oñatiko Koba bistaratzeko aukera izango da, Arrikrutz 53 eta Marcel Loubens galerietako eta Aldaola errekako ikuspegi osoa xehetasun harrigarriekin, bisita egokitua guztiondako. Arrikrutz-Oñatiko Koba bisitatzeko beste era bat!

Martxoak 15, larunbaten 10:30etan "Espeleotxi" (+6 urte, gazteleraz) etxeko txikienekin espeleologoak bezala koba ezagutzera eta 15:00etan "Ilunpeko Altxorrak" (+3 urte, euskeraz) Arrikrutzeko animaliak aurkitzen.

[ES]

En el interior de Gipuzkoa y en las faldas del monte Aizkorri se encuentra las Cueva de Arrikrutz.Oñati cuenta con elementos de gran interés y calidad, destacamos, el Parque Natural de Aizkorri,el Santuario de Arantzazu, el Casco Histórico de Oñati y un imponente modelado de roca caliza (karst) de gran atractivo, con fenómenos espeleológicos y complejos subterráneos de 15 km.s de extensión y complejidad. Arrikrutz ha sido uno de los emplazamientos pioneros en su exploración espeleológica, arqueológica y paleontológica, lugar del hallazgo del león de Arrikrutz.

Así, a lo largo de los 60 minutos que durará el paseo por el interior de la cueva, el sistema informático permitirá abordar, de forma absolutamente pedagógica y atractiva, diferentes temas interesantes.

También visita accesible, CUEVA OÑATI-ARRIKRUTZ 360º.

Con la tecnología de Realidad Virtual (RV) VR 360º, se podrá visualizar la Cueva de Arrikrutz-Oñati, con detalles sorprendentes, visita adaptada para todos los visitantes, visita a las Galería 53 y Marcel Loubens y al arroyo Aldaola. **¡Otra forma de visitar la Cueva de Arrikrutz-Oñati!**

15 de marzo, a las 10:30 h. "Espeleotxi" (+6 años en castellano) conocer la cueva como un espeleólogo con los más pequeños de la casa y a las 15:00 h. "Tesoros de la oscuridad" (+3 años en euskera) en busca de los animales de la Cueva de Arrikrutz.

[FR]

Située à l'intérieur des plus hauts sommets de la CAB (Communauté Autonome Basque), dans le cœur de cordillère d'Aizkorri, la Grotte d'Oñati-Arrikrutz est l'une des grottes les plus étendues du Gipuzkoa, une vitrine exceptionnelle du paysage karstique du Pays Basque. Elle se trouve au pied du Parc Naturel d'Aizkorri-Aratz à côté du Sanctuaire d'Arantzazu et du centre historique de Oñati.Cette grotte sculptée par l'eau dans la roche à travers des siècles a été l'une des pionnières dans la recherche spéléologique et paléontologique au Pays Basque. La découverte du squelette complet d'un lion des cavernes (*Panthera leo spelaea*) est la découverte la plus importante jusqu'à présent.

Ainsi, pendant les 60 minutes de parcours à l'intérieur de la Grotte, un système informatisé et un éclairage dynamique moderne, permettra d'aborder, de manière totalement pédagogique et attractif, le long d'une passerelle flottante, de nombreux thèmes intéressants.

De plus, cette année, une visite accessible est proposée : GROTTE ARRIKRUTZ-OÑATI 360º.

Réalité virtuelle (RV) A 360 ° VR, la technologie permettra de visualiser la Grotte d'Arrikrutz-Oñati, une vue complète des galeries Arrikrutz 53 et Marcel Loubens et de la rivière Aldaola avec des détails étonnants pour tous les visiteurs. Une autre façon de visiter la grotte d'Arrikrutz-Oñati !

15 mars, 10 h 30 « Espeleotxi » (+6 ans en espagnol) découvrez la grotte comme un spéléologue avec les plus petits de la maison et à 15 h « Trésors des ténèbres » (+3 ans en basque) à la recherche des animaux de la grotte d'Arrikrutz.

POZALAGUA, Bizkaia

Telf: 649.811.673

[EUS]

Estalaktita eta estalagmitaz beteta dago Pozalagua kobazuloa, baina bitxienak –eta baita zirraragarrienak ere– eszentrikoak dira.

Ohiko estalaktitak ez bezala, aske hazten dira eszentrikoak norabide guztietan, sustraien edo koralen antza duten forma imajinaezinak hartuz. Bakanak dira benetan, eta bi edo gehiago batera azaltzen direnean, emaitza txundigarria da.

Munduko eszentrikoen pilaketarik handienetarikoa du Pozalaguak geologoen arabera.

2025eko martxoaren 15 eta 16ko asteburua

Asteburu osoan zehar: 2x1 Pozalaguako sarreretan: sarrera bat ordainduta, bi pertsona sartu ahal izango dira.

Larunbata, martxoak 15:

12:00etan: Pozalaguako erakusgelan, Jardunaldi geologikoak: “Lurpeko mundua” izenpean Javi Moreno espeleologoaren eta EHUko Laura Damas eta Arantza Aranburu geologoen eskutik hitzaldi tailer bat izango dugu.

16:00etan: Irati filmaren proiekzioa.

“IRATI” Paul Urkijok idatzi eta zuzendua eta Eneko Sagardoy, Edurne Azkarate eta Itziar Ituño protagonista dituena, euskaraz filmaturako historiako filmik arrakastatsuena izan da eta 5 Goya saritarako izendatua izan da.

Filma, Euskal Herriko eszenatoki harrigarrietan filmatu zen eta horietako bat Pozalagua izan zen. Filmaz gozatzeko prest? Palomitak izango ditugu!

Igandea, martxoak 16:

11:30etan: Pase berezia: Pozalagua: iluntasuna argitzen denean

17:00etan: Pase berezia: Pozalagua: iluntasuna argitzen denean

Jarduera guztiak, bereziak zein bisitaldi gidatuak, aldez aurretik erreserbatu beharko dira.

Erreserbak 649.811.673 telefonoan edo pozalagua.kobazuloa@gmail.com posta elektronikoan.

[CAS]

La Cueva de Pozalagua está repleta de estalactitas y estalagmitas pero las más espectaculares e inusuales son las formaciones llamadas excéntricas.

A diferencia de las estalactitas convencionales, las excéntricas crecen caprichosamente en cualquier dirección, creando figuras magníficas como si fuesen raíces o corales. Son muy poco habituales y cuando dos o más coinciden en un lugar, es una auténtica maravilla.

Los geólogos consideran a Pozalagua una de las cuevas con mayor cantidad de excéntricas a nivel mundial.

Fin de semana del 15 y 16 de marzo de 2025

Durante todo el fin de semana: 2x1 en las entradas de Pozalagua: pagando una entrada, podrán entrar dos personas.

Sábado, 15 de marzo

12:00h: Jornadas geológicas: Charla taller bajo el nombre “Mundo subterráneo” por parte del espeleólogo Javi Moreno y las geólogas de la UPV Laura Damas Arantza Aranburu.

16.00h: Proyección de la película Irati.

"IRATI", escrita y dirigida por Paul Urkijo y protagonizada por Eneko Sagardo, Edurne Azkarate e Itziar Ituño ha sido la película más taquillera de la historia rodada en euskera y fue nominada a 5 premios Goya.

El largometraje fue rodado en asombrosos escenarios de Euskal Herria y uno de ellos fue: Pozalagua. Disfrutaremos de la película y ¡habrá palomitas para todxs!

Domingo, 16 de marzo

11.30h: Pase especial: Pozalagua: donde la oscuridad se ilumina.

17.00h: Pase especial: Pozalagua: donde la oscuridad se ilumina.

Todas las actividades, tanto las especiales como las visitas guiadas, serán bajo reserva previa.

Reservas en teléfono: 649.811.673 o en correo electronico: pozalagua.kobazuloa@gmail.com

[FR]

La grotte est remplie de stalactites et de stalagmites, mais les plus spectaculaires et les plus inhabituelles sont les formations appelées excentriques.

Contrairement aux stalactites classiques, les excentriques se forment et grandissent capricieusement dans n’importe quelle direction, en créant des figures magnifiques comme si elles étaient des racines ou des coraux.

Les géologues considèrent que Pozalagua est une de grotte qui a le plus gros quantité d’excentrique au monde.

Week-end du 15 et 16 mars 2025

Pendant tout le week-end : billets à 2x1 Pozalagua pour les visites guidées : en payant un billet, deux personnes peuvent entrer.

Samedi 15 mars

12:00h : Conférence atelier : 12:00h : sous le nom « Le monde souterrain » par le spéléologue Javi Moreno et les géologues Laura Damas et Arantza Aranburu de l'UPV.

16.00h : Projection du film Irati.

« IRATI », écrit et réalisé par Paul Urkijo, avec Eneko Sagardo, Edurne Azkarate et Itziar Ituño, a été le film basque qui a rapporté le plus d'argent et a été nominé pour 5 prix Goya.

Le film a été tourné dans des endroits extraordinaires du Pays basque, dont Pozalagua. Nous apprécierons le film et il y aura du pop-corn pour tout le monde !

Dimanche 16 mars

11.30h : Visite guidée spéciale : “Pozalagua : où l'obscurité s'illumine”

17.00h : Visite guidée spéciale : “Pozalagua : là où l'obscurité s'illumine”

Toutes les activités, qu'il s'agisse de visites spéciales ou guidées, sont soumises à une réservation.

Réservations par téléphone 649.811.673 ou par courriel pozalagua.kobazuloa@gmail.com